

FENU

SUR LES CHEMINS DES MOINES DE L'ERMITAGE DE LA TRINITÉ

ALONG THE ERMITAGE DE LA TRINITÉ MONK PATHS - SUI SENTIERI DEI MONACI DELL'EREMO DELLA TRINITÀ

There is an abundance of clay, wood, a sheltered creek, and brick-kiln.

The granite quarry: wedges are placed in the grain of the rock and blocks are carefully cut out.

The light of the Fenu is a guide to navigators.

C'è argilla, legno in quantità, una cala protetta e un forno per cuocere i mattoni.

La cava di granito: si inseriscono dei cunei nel filo della roccia e si tagliano i blocchi con cautela.

Il faro di Fenu guida i navigatori.

Il y a de l'argile, du bois en quantité, une crique abritée et un four pour cuire les briques.

La carrière de granite : on enfonce des coins dans le fil de la roche et les blocs sont débités avec précaution.

Le feu de Fenu guide les navigateurs.

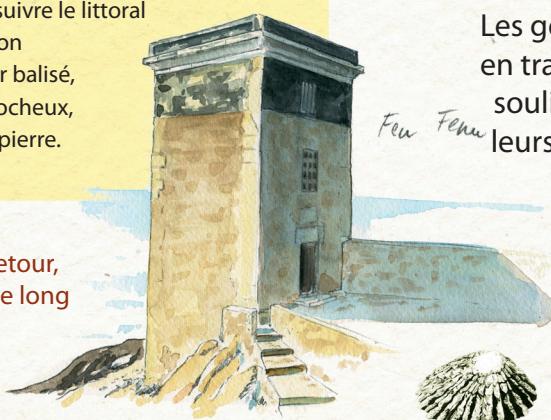


DÉPART

Depuis Paragan : de Bonifacio en direction de Figari par la RN 196, 500 m avant la D 60, prendre à gauche la piste vers l'Anse de Paragan, puis la 1e piste à gauche.

Stationner derrière la plage. Suivre le littoral à droite (face à la mer). Depuis la Tonnara, suivre le littoral à gauche en direction de Stagnolu. Sentier balisé, dans les passages rocheux, suivre les cairns de pierre.

Balade : 4h30, sans compter le retour, attention itinéraire long



Les granites se révèlent, irradiés par la lumière du couchant.

Les genévrier, en traits vigoureux, soulignent leurs rotundités.

The granite comes to view, radiating with the light of the sunset.

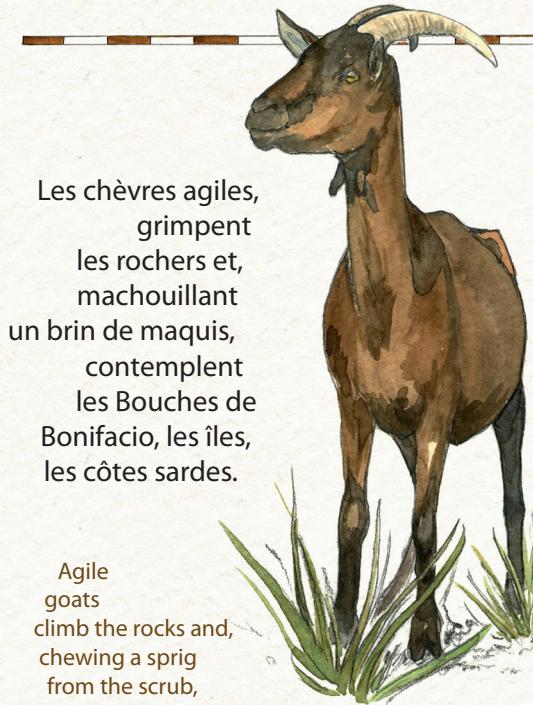
Juniper vigorously outlines their rounded contours.



I graniti si rivelano, illuminati dalla luce del tramonto.

I ginepri, in tratti vigorosi, ne sottolineano le rotundità.

FENU



Les chèvres agiles,
grimpent
les rochers et,
machouillant
un brin de maquis,
contemplant
les Bouches de
Bonifacio, les îles,
les côtes sardes.

Agile
goats
climb the rocks and,
chewing a sprig
from the scrub,
gaze at the Strait of
Bonifacio,
the islets,
the Sardinian coast.

*Le capre agili
si arrampicano sulle rocce e,
biascicando un rametto di mirto,
contemplano le Bocche di Bonifacio,
le isole e le coste sarde.*



The Red Tuna or Greater Amberjack
were driven back to the coast
by a "tunara" tunny net.



I tonni o le ricciole
erano ribattuti sulla costa
da una tonnara.

Conh. Pagena umbra

Interdits :

débarquement sur les îlots, toute forme de pêche, feux,
camping, bivouac, déchets, circulation des véhicules à moteur.

L'érodium ,
géranium endémique
de Corse et Sardaigne
se plaque au pied des rochers.

Monolithe aux reflets rouges,
a cascìa San Bartolu se dresse,
comme la lourde châsse
de Saint Barthélemy
que l'on porte à bras
d'hommes en procession.

A l'abri des dunes,
dans une flaquette du marais
de Stagnolu, des milliers
de paillettes, noires, mates,
immobiles :
des têtards de crapaud vert
viennent d'éclore.



The Corsican Stork's Bill,
a geranium endemic to Corsica
and Sardinia hugs
the foot of the rocks.

A monolith with red highlights,
"A Cascia San Bartolu" rises up,
like the massive reliquary
of Saint Bartholomew carried
in procession by the sheer
power of human arms.

Sheltered by the dunes,
in a small pool
of the Stagnolu marsh,
thousands of specks,
black, matt, very still:
the green toad tadpoles
have just hatched.

Il becco di gru,
geranio endemico di Corsica
e Sardegna,
cresce ai piedi delle rocce.

Monolite dai riflessi rossi,
la cascìa San Bartolu,
si innalza, come il pesante
reliquario di San Bartolomeo,
che viene portato in spalla
dagli uomini in processione.

Al riparo delle dune,
in una piccola
pozzanghera
della palude
di Stagnolu,
migliaia di paillettes,
nere, opache,
immobili:
larve di rospo
smeraldino
sono appena
venute al mondo.

Les thons ou les sérioles
étaient rabattus
à la côte par une tunara
ou madrague.